



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupštine - Assembly**

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 2004/32 PËR FAMILJEN I  
KOSOVËS**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 2004/32 ON FAMILY OF  
KOSOVO**

**NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 2004/32 O PORODICI KOSOVA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 2004/32 PËR FAMILJEN I KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p>Neni 47 i ligjit riformulohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b></p> <p>1. Pasuri e përbashkët e bashkëshortëve është pasuria e fituar me kontribut të përbashkët gjatë vazhimit të martesës, si dhe të hyrat që rrjedhin nga pasuria e tillë.</p> <p>2. Kontribut i përbashkët i bashkëshortëve gjatë vazhimit të martesës konsiderohet:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Të ardhurat personale dhe të hyrat e tjera të secilit bashkëshort;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Ndihma e bashkëshortit e afruar bashkëshortit tjetër, siç është kujdesi për fëmijët, udhëheqja e punëve të shtëpisë, përkujdesja dhe mirëmbajtja e pasurisë, si dhe çfarëdo forme tjetër</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 2004/32 ON FAMILY OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>Article 47 of the law shall be reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b></p> <p>1. Joint property of the spouses is the property acquired through a common contribution through the course of the marriage as well as incomes deriving from such property.</p> <p>2. Joint property of the spouses during the continuation of marriage shall be considered:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Personal incomes and other revenues of each spouse;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Assistance of the spouse provided to the other spouse, i.e. children's care, conduct of housework, care, and</p>	<p>Skupština Republike Kosova</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 2004/32 O PORODICI KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b></p> <p>Član 47 menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b></p> <p>1. Zajednička imovina supružnika je imovina stečena sa zajedničkog doprinosa tokom trajanja braka, kao i prihoda koji proističu od te imovine.</p> <p>2. Zajednički doprinos supružnika tokom nastavka braka smatra se:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Lični dohodak i drugi prihodi svakog od supružnika;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Pomoć supružnika ponuđenom drugom supružniku, kao što su brige o deci, upravljanje kućnih poslova, negu i održavanje imovine, kao i bilo koji drugi oblik rada i saradnje u</p>
--	---	--

<p>e punës dhe e bashkëpunimit lidhur me administrimin, mirëmbajtjen dhe shtimin e pasurisë së përbashkët.</p> <p>3. Kontributi i përbashkët i bashkëshortëve gjatë vazhdimit të martesës për fitimin e pasurisë së përbashkët konsiderohet i barasvlershëm.</p> <p>4. Bashkëshortët janë pronarë të përbashkët në pjesë të barabarta të pasurisë së përbashkët, nëse nuk janë marrë vesh ndryshe.</p> <p>5. Pasuria e bashkëshortëve e fituar bashkërisht përmes lojërave të fatit konsiderohet pasuri e përbashkët.</p> <p>6. Pasuria e përbashkët e bashkëshortëve mund të përfshijë të drejtat sendore dhe të detyrimeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p>	<p>maintenance of property, as well as any other form of work and cooperation pertaining to the administration, maintenance, and increase of joint property.</p> <p>3. The joint contribution of the spouses during the continuation of marriage for obtaining of the joint property shall be considered tantamount.</p> <p>4. Spouses are joint owners in equal shares of the joint property unless otherwise agreed on.</p> <p>5. Property of spouses acquired jointly through gambling games is considered joint property.</p> <p>6. Joint property of the spouses may be comprised also of intangible and obligatory rights.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p>	<p>upravljanju, održavanju i unapređenju zajedničke imovine.</p> <p>3. Zajednički doprinos supružnika tokom nastavka braka za sticanje zajedničke imovine se smatra ekvivalentnim.</p> <p>4. Supružnici su suvlasnici u jednakim delovima zajedničkog vlasništva, ako nisu drugačije ugovorili.</p> <p>5. Imovina supružnika stečena zajednički kroz igara na sreću se smatra kao zajednička imovina.</p> <p>6. Zajednička imovina supružnika može uključivati imovinska prava i obaveze.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p>
<p>Neni 298 i ligjiti paragrafi 1 riformulohet si vijon:</p> <p>1. Bashkëshorti i cili nuk është i aftë të punojë ose për ndonjë arsye tjetër nuk mund të punësohet dhe nuk ka mjete</p>	<p>Article 298 of the law paragraph 1 shall be reformulated as follows:</p> <p>1. The spouse who is unable to work or for any other reason cannot be employed and who does not have sufficient material means of existence has the right to food</p>	<p>Član 298 zakona stav 1 menja se i glasi:</p> <p>1. Supružnik koji nije u stanju da radi ili iz nekog drugog razloga ne može da se zaposli i nema dovoljno sredstava za egzistenciju ima pravo na hranu od drugog</p>

<p>materiale të mjaftueshme për ekzistencë ka të drejtë në ushqim nga bashkëshorti tjetër në proporcion me mundësitë e tij</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Në nenet 301, 302, 303, 304, 309, 312, dhe 316 fjalët “Bashkëshorti i shkurorëzuar” hiqen dhe zëvendësohen me fjalët “Ish-bashkëshorti”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Në nenin 305 në rreshtin e tretë, hiqen fjalët “paragrafi (3)”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 309 i ligjit riformulohet si vijon:</p> <p>1. Detyrimin për ushqim së pari e mban ish-bashkëshorti;</p> <p>2. Nëse ish- bashkëshorti nuk afron ushqim të mjaftueshme, detyrimi për ushqim kalon në të afërmit e të paditurit sipas radhës së trashëgimisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p>	<p>from other spouse in proportion to his/her financial abilities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>In articles 301, 302, 303, 304, 309, 312, and 316 the term “Divorced spouse” shall be omitted and replaced with the term “Ex-spouse”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>In article 305, third line, the words “paragraph (3)” shall be omitted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Article 309 of the law shall be reformulated as follows:</p> <p>1. The obligation for alimony lies firstly with the ex-spouse;</p> <p>2. If the ex-spouse does not provide sufficient food, the obligation in question shall be passed on to the relatives of the accused according to the line of hereditary succession.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p>	<p>supružnika srazmerno njegovim mogućnostima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>U članovima 301, 302, 303, 304, 309, 312, i 316 reči “Razvedeni supružnik” brišu se i zamenjuju se rečima “Bivši - supružnik”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>U članu 305 u trećem redu, brišu se reči “stav (3)”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Član 309 menja se i glasi:</p> <p>1. Obavezu za hranu prvo snosi bivši - supružnik;</p> <p>2. Ukoliko bivši supružnik ne nudi dovoljno hrane, obaveza za hranu prolazi kod najbližih okrivljenog prema naslednom redu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p>
---	---	---

<p>Neni 311 i ligjit riformulohet si vijon: Ish-bashkëshortët mund të lidhin ujdë për ushqim para gjykatës në të cilën zhvillohet procedura për ushqim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Neni 312 i ligjit riformulohet si vijon:</p> <p>E drejta e ish-bashkëshortit për ushqim pushon kur kushtet nga neni 298-302 të këtij ligji nuk zbatohen më, kur kalon koha për të cilën gjykata e ka përcaktuar ushqimin, kur ish-bashkëshorti i cili e gëzon këtë të drejtë martohet ose hyn në bashkësi jashtëmartesore ose kur vdes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>Neni 313 i ligjit, riformulohet si vijon:</p> <p>Detyrimi për ushqim nuk shuhet me vdekjen e personit të detyruar për dhënien e ushqimit, por kalon te trashëgimtarët ligjorë. Në këtë rast të gjitha kufizimet në vlerën e ushqimit pushojnë dhe shuma përcaktohet sërish, varësisht nga fuqia financiare e trashëguesit.</p>	<p>Article 311 of the law shall be reformulated as follows: Ex spouses may enter into a bargain for food within the court where the procedure for alimony is conducted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>Article 312 of the law shall be reformulated as follows:</p> <p>The right of the ex spouse for alimony ceases, when the conditions of Articles 298-302 of this Law no longer apply, when the time has expired for which the court has determined alimony, when the ex spouse that enjoys this right re-marries or enters into a non-marital cohabitation or dies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>Article 313 of the law shall be reformulated as follows:</p> <p>The obligation to provide food does not cease with the death of the obliged person for providing food, but is passed on to his/her legal successor. In this case all possible limitations on the amount of alimony cease and the amount is re-determined, dependent on the financial capabilities of the successor.</p>	<p>Član 311 menja se i glasi: Bivši supružnici mogu sklopiti sporazum za hranu pred sudom u kome se vodi postupak za hranu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>Član 312 menja se i glasi:</p> <p>Pravo bivšeg supružnika za hranu prestaje kada su uslovi iz člana 298-302 ovog zakona ne primjenjuju, kada vreme ističe za kojeg sud odredio hranu, kada je bivši supružnik koji uživa pravo da se uda ili ulazi u vanbračnu zajednicu ili kada umre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>Član 313 menja se i glasi:</p> <p>Obaveza za hranu ne završava sa smrću lica prinuđenog za davanje hrane, ali prelazi na zakonskim naslednicima. U tom slučaju sva ograničenja u vrednosti na hranu prestaju i ponovo se odredi iznos, u zavisnosti od finansijske snage naslednika.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>Neni 315 i ligjit, paragrafi 1 (një) në rreshtin e dytë fjala “ alimentacion” hiqet dhe zëvendësohet me fjalën “ ushqimi”. Po ashtu edhe në paragrafin 2 (dy) në rreshtin e parë, fjala ”alimentacion” zëvendësohet me fjalën ”ushqimi”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligji hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>Article 315 of the law, paragraph 1 (one) second line, the word “alimony” shall be omitted and replaced with the word “food”. Also in paragraph 2 (two) in the first line, the word “alimony” shall be replaced with the word “food”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10 Entry into force</b></p> <p>This law shall enter into force 15 (fifteen) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p><b>President of the Assembly of Republic of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>Član 315 zakona, stav 1 (jedan) u drugom redu reč “ alimentacija” briše se i zamenjuje se rečju “ hrana”. Takođe i u stavu 2 (dva) u prvom redu, reč “ alimentacija” briše se i zamenjuje se rečju “ hrana”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 15 (petnaest) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr/> <p><b>Predsednik Skupštine Republike Kosova</b></p>
--	--	--